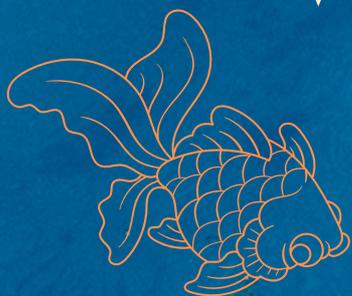


LA LITERATURA Y LA ESCUELA



INVITADAS

20
22



JORNADAS XXII

Las jornadas “La literatura y la escuela” forman parte del compromiso asumido desde 1999 por la Asociación civil *JITANJÁFORA. Redes sociales para la promoción de la lectura y la escritura*, un proyecto colectivo y voluntario que se completa cuando el trabajo de los socios es comprendido, disfrutado, acompañado y complementado por quienes también desean *una infancia protegida y alegre, para que niños y jóvenes encuentren en el lenguaje una herramienta, un juguete, una caricia, y los adultos apuesten a la lectura y a la literatura para abrir puertas y diseñar imaginarios, para que este proyecto sea –como el lenguaje– un puente hacia los otros.*

Desde hace años, la ONG desarrolla diversos proyectos y programas, muchos de ellos relacionados con actividades de formación para mediadores. Luego de la excelente experiencia del año pasado, volvemos a apostar por las históricas jornadas pero en formato BIMODAL.

En este marco, este año estarán presentes Cecilia Pisos (Penguin Random House) e Inés Garland (loqueleo). Como también participarán en los talleres virtuales: Mariana Ruiz Johnson (Kalandraka) con las socias y especialistas Natalia Ramallo/Rossana Bernasconi/ Florencia Fagnani, Sandra Siemens (Lecturita), con Romina Sonzini/Carina Curutchet/Mila Cañón y Hernán Casciari (Orsai), con Carola Hermida, Angie Diz, María Marta Martínez y Juan Cruz Zariello.

Los talleres presenciales estarán a cargo de Lucía Couso/Carina Curutchet y Elena Stapich/Victoria Islas, así como también las profesoras María Ayelén Bayerque y Mariana Castro brindarán la charla *Si digo Malvinas. La literatura entre la escuela, el estado y el mercado editorial.*

ESTE CUADERNILLO propone un trabajo crítico sobre alguno de los textos de los invitados y las invitadas; el propósito es leer acompañados: una práctica que enlaza, convoca e invita anticipadamente a preparar el encuentro y atesorar palabras para otra ocasión.



CECILIA PISOS



Cecilia Pisos es Licenciada y Profesora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA). Ha sido docente en las cátedras de Retórica, Literatura Inglesa y Literatura Española II y auxiliar de investigación en el Departamento de Investigaciones Filológicas de la Academia Argentina de Letras. Realizó estudios sobre la lírica del Siglo de Oro (CONICET- Instituto de Filología Hispánica, UBA) y publicó artículos en revistas de la especialidad. Ha finalizado, además, una Especialización en Gestión Cultural y Políticas Culturales (Universidad Autónoma Metropolitana-OEI- Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de México, Medalla al Mérito).

Desarrolló tareas de autoría, coordinación y edición para diversas publicaciones y editoriales, dedicándose especialmente a los libros escolares y a la literatura infantil y juvenil. Es autora de más de 80 libros para niños y jóvenes. Su poesía se puede leer en *Las hadas sueltas*, *Las brujas sueltas*, *El libro de los hechizos*, *Una pregunta por punta*, *El pájaro suerte*, *Soplacoplas*, *En la soguita de un verso*. Entre sus cuentos y novelas para chicos se encuentran: *Maus y el ratón tigre*, *Un cuento por donde pasa el viento*, *El té de la princesa*, *No te acerques a este libro*, *Querida autora*, *La máquina de hacer los deberes*, *Primer susto*, *Rey de golosinas*, *¡Invasión!* y *La memoria del vampiro*.

Ha obtenido diversos premios por su obra: *¿Te lo cuento otra vez?* (publicado en Ecuador) resultó finalista del Concurso Internacional de Literatura Infantil "Julio C. Caba". *Un cuento por donde pasa el viento* integró la lista de seleccionados de Alija 2005 y *San Valentín de los dientes* fue título recomendado en 2010 por la sección mexicana del IBBY. Con *Cartón y papeles* ganó el Premio de Cuento de "Los Niños del Mercosur" en 2011. Además, recibió el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños (2016) y el Premio de la Fundación Cuatrogatos a los Mejores Libros para Niños y Jóvenes de Creadores Iberoamericanos (2018).

<https://www.ceciliapisos.com.ar/biografia.php>



MANEKI NEKO CON BOTAS

CECILIA PISOS

ILUSTRADO POR KATANA

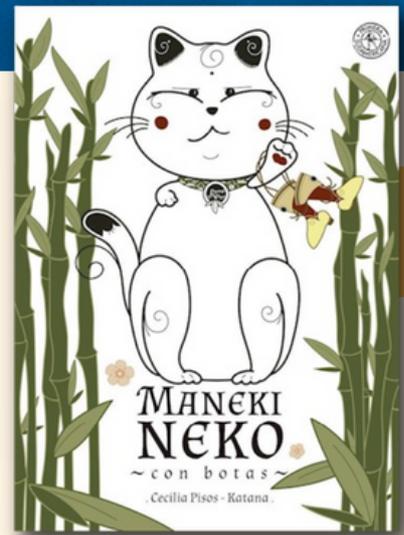
BUENOS AIRES 2017

SUDAMERICANA (PENGUIN RANDOM HOUSE)

32 PÁGINAS



Penguin
Random
House



Este libro empieza mucho antes de empezar. No sólo porque la cuidada edición nos invita a acariciar la tapa y porque sus solapas y sus guardas son una invitación a quedarse un rato allí, mirando, empezando a leer, a imaginar, a recordar. También porque ésta es una historia antigua, una historia que ya conocemos pero que intuimos distinta, reinventada. Lo que hicieron Pisos y Katana (Ana Luisa Burroni) fue jugar a combinar una cantidad de referencias culturales (no únicamente literarias) para crear un cuento que es el mismo y es otro: el Maneki Neko, el muñeco con forma de gato tradicional de la cultura japonesa, se cruza con el gato con botas que recogió Perrault de la cultura popular europea hacia finales del 1600. Tradiciones, saberes ancestrales, formas de representar el mundo, referencias. Cuando Maneki Neko se calza las botas hace mucho más que engañar al ogro y también al rey, engarza dos tradiciones que durante mucho tiempo se disociaron y que parecían encarnar cosmovisiones tan distintas, casi opuestas. La historia del gato con botas (la sabemos: un padre muere y deja en herencia a sus tres hijos...) se cuenta acá ambientada en una remota aldea de Japón. Cambian los nombres, cambian los objetos, cambian los paisajes pero la historia es la misma. Y es la misma la picardía del gato que ayuda a su amo a conquistar una posición social y económica que le permite disfrutar más de la vida. Las estrategias del gato que esperamos porque ya las conocemos se combinan con el gesto de levantar la pata delantera como saludando, lo que también conocemos porque el gatito trae suerte y está en muchas casas, comercios e iconografías actuales de occidente, ligado a la prosperidad económica. Aparece también un elemento novedoso que es el cambio de color del gato en las diferentes circunstancias del relato, que entra en correlación con las variaciones del amuleto y sus significados.

Párrafo aparte para el trabajo de la ilustradora. Katana logra no sólo una belleza increíble en la recreación de los escenarios y los personajes, sus vestimentas, su gestualidad, la dimensión mítica y la del día a día, sino que captura de manera muy certera la estética japonesa en el uso del color y de los elementos gráficos típicos de esa cultura. Y no se queda ahí, cuenta la historia retomando las claves de la historieta, no me animaría a decir que toma elementos del manga pero sí acude a las viñetas y algunos recursos para dar dinamismo, muy propios de ese registro. Esto entra en relación con algunas características de la historia ya que Maneki no sólo es un gatito inteligente, creativo y pícaro sino que tiene rasgos de “supergato” como aporta la contratapa.

Si Maneki Neko significa “invitar a pasar” no quedan dudas de que Pisos y Katana atrapan la idea y nos hacen la invitación. Lo más difícil es tener ganas de salir cuando termina el libro.

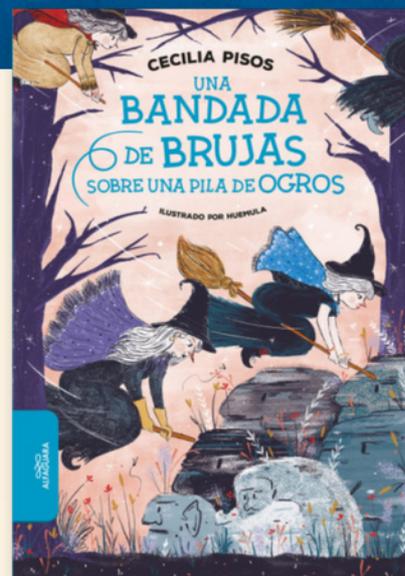


MARÍA JOSÉ TROGLIA (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)

LINK: [HTTPS://JITANJAFORA.ORG.AR/RECOMENDACION/RESENA-DE-JORNADAS-MANEKI-NEKO-CON-BOTAS/](https://jitanjafora.org.ar/recomendacion/reseña-de-jornadas-maneki-neko-con-botas/)

UNA BANDADA DE BRUJAS SOBRE UNA PILA DE OGROS

CECILIA PISOS
ILUSTRADO POR HUEMULA
BUENOS AIRES 2022
ALFAGUARA
91 PÁGINAS



Volvieron las brujas de Pisos, en bandada como les gusta llegar, esto quiere decir que son muchas y que andan por ahí exhibiéndose como si nada. Se posan además sobre una pila, un montón, un rejunte de ogros, personaje que identificamos rápidamente con los cuentos infantiles. Las brujas ya son un “clásico” como le gusta pensar a la autora, pero no dejan de hacernos sonreír con sus disparates. Los ogros, en cambio, son algo inusuales en el universo de la poesía para niños.

El libro está impreso del derecho y del revés, porque según la propia autora es bueno separar las brujas de los ogros para evitar problemas. Entonces el lector tiene que manipular el libro para leer de un lado o del otro. Y hallará en el centro mismo un cuento que los reúne, centro que aglutina toda la densidad de este encuentro y donde el género se espesa también. Las dos partes contienen poemas y suman tantanes, talismanes, embrujos, hechizos, transformaciones, refranes reversionados, maldiciones. Estos géneros cercanos a la oralidad favorecen una lectura ligera, “liviana” a pesar del peso de los personajes y el universo que convocan. El humor, las alusiones a otros textos, las ilustraciones de Huemula, en puro blanco y negro invitan también a perderse en un universo de detalles.

Las autorreferencias al mundo del propio libro y las alusiones al campo de la poesía y de los cuentos tradicionales le dan un espesor particular que invita a resignificar la representación de estos personajes prototípicos y los modos de leer con los más chicos, volviendo sobre los propios recursos de la ficción.

Una propuesta deliciosa como Pisos sabe regalarnos, donde el ritmo que construye el bailecito de las palabras nos acuna murmurándonos al oído, aunque los protagonistas sean estos feos incomprendidos.

Ojalá que a Cecilia Pisos nunca le falten “abracadabras” para que nos siga enseñando cómo jugar con los miedos.

MARÍA JOSÉ TROGLIA (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



INÉS GARLAND



Inés Garland es escritora, traductora, además, colabora con distintos medios gráficos y coordina cursos y talleres de escritura creativa.

Es autora de libros juveniles, como *Piedra, papel o tijera* (Alfaguara, 2009) -reseñada en este material y ganadora del premio Los destacados de ALIJA (Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina). Además, con dicha novela fue la primera escritora hispanoparlante en conseguir el Deutscher Jugendliteraturpreis, uno de los premios más importantes del mundo editorial en Europa (2014). Para jóvenes también publicó *El jefe de la manada* (2014) y *Los ojos de la noche* (2016), entre otros.

En 2019 obtuvo el Premio de Literatura Infantil Ala Delta, en España, por *Lilo*. Alfaguara editó los libros de cuentos *Una reina perfecta* (2008), distinguido por el Fondo Nacional de las Artes, y *La arquitectura del océano* (2014) y las novelas *El rey de los centauros* (2006), *Una vida más verdadera* (2016) y *Con la espada de mi boca* (2019). En 2021 recibió el premio Alandar de literatura juvenil.



PIEDRA, PAPEL O TIJERA

INÉS GARLAND

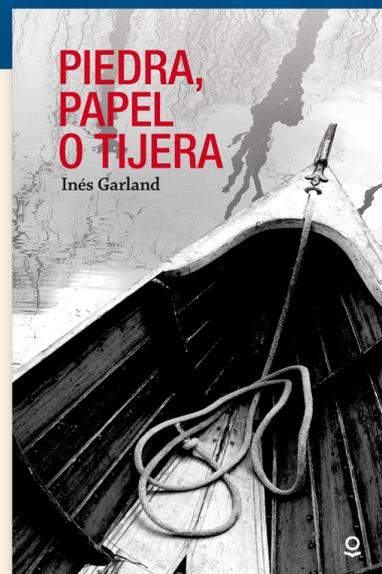
SANTILLANA (LOQUELEO)

BUENOS AIRES 2018

NOVELA

187 PÁGINAS

loqueleo
SANTILLANA



Si el título de esta novela convoca al juego compartido, a mostrar la mano, a la expansión gestual, su tapa (en la primera edición) en cambio presenta la imagen de una niña o una joven replegada, con la cara oculta entre los brazos cruzados, no hay mirada, no hay manos que jueguen, no hay identidad que se pueda reconocer más que por un cabello rubio largo. Y esa puede ser una buena imagen para empezar a hablar de este libro. La historia juega un poco - como "Piedra, papel o tijera"- a anticipar lo que vendrá, a robarle al otro el gesto futuro para poder ganar algo. En este mundo de los niños que empiezan a ser jóvenes hay muchos gestos que ligan y otros que separan. Manos que se dan y otras que se esconden, allí donde se terminan los códigos comunes, los gestos cómplices, porque crecemos o porque dejamos de entendernos. Y el tiempo siempre está ahí, como el río, para decir en sus idas y vueltas que las cosas no permanecen, que el tiempo de la infancia se acaba y el mundo golpea fuerte, aunque no se entienda el mensaje la mayoría de las veces y quedemos llenos de preguntas.

Alma es una niña casi joven que en sus visitas de fin de semana a su casa del Tigre construye un vínculo de amistad y amor con dos hermanos, sus vecinos. El mundo de la isla se expande para que otros personajes vayan tomando cuerpo (a veces unos cuerpos algo fantasmales, que aparecen y desaparecen con los vaivenes del agua) y por momentos se cierra, oprime, se pone triste y pesa. Los límites entre la vida isleña y lo que sucede en Buenos Aires no se diluyen, hay una marcada diferencia entre los espacios, los tiempos y las experiencias. Hasta que la búsqueda de explicaciones se hace tan imperiosa que los viajes a otros barrios y a otras realidades llevan a Alma a salir definitivamente de su zona segura, cosa que viene haciendo desde siempre para escapar del cerco de su conservadora familia.

La ciudad tanto como la isla pueden ser espacios de soledad y de incompreensión, donde los personajes se sienten desamparados o arrastrados por las fuerzas de la naturaleza tanto como por las fuerzas sociales, políticas, económicas y hasta por la muerte.

La novela aborda muchos temas y problemas, como la última dictadura cívico militar en Argentina así como el descubrimiento de la sexualidad, la amistad, las diferencias de clase y posición social, la asimetría entre los adultos y los chicos... pero lo más interesante que plantea es la posibilidad de la reparación, de la reconstrucción de las historias a partir de los hilos sueltos, de los restos, como si fueran las maderas que flotan en el río. Si hablamos de la identidad y lo atamos al contexto que refiere la historia esto es particularmente interesante.

Más allá de la cantidad de elementos que se pueden "trabajar" a partir de la lectura de la novela, porque los pone en escena y los reflexiona, la escritura de Garland es particularmente sensible, lleva al lector por aguas a veces turbulentas y a veces más conocidas, pero no lo deja indiferente porque siente que hay mucho por contar. "Piedra, papel o tijera -dijo-. Si perdés, me contás."

MARÍA JOSÉ TROGLIA (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



LINK: [HTTPS://JITANJAFORA.ORG.AR/RECOMENDACION/PIEDRA-PAPEL-O-TIJERA/](https://jitanjafora.org.ar/recomendacion/piedra-papel-o-tijera/)

LOS OJOS DE LA NOCHE

INÉS GARLAND

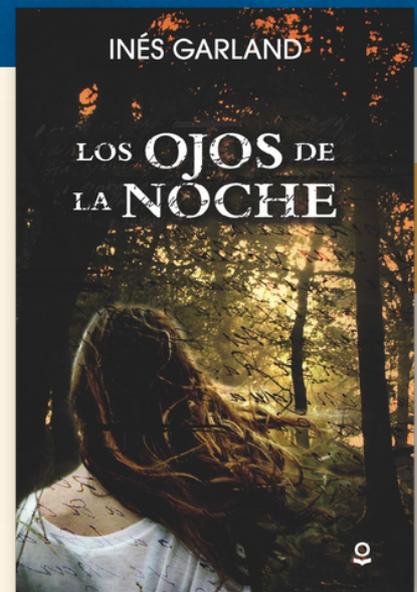
SANTILLANA (LOQUELEO)

BUENOS AIRES 2019 [2016]

NOVELA

155 PÁGINAS

loqueleo
SANTILLANA



El planteo que presenta esta novela tiene muchos ingredientes para hacerla interesante: el viaje, las amigas, el surgimiento y la reinención del amor, la complejidad de los vínculos, la convivencia, los laberintos de la sexualidad, el suspenso, la aventura, las tradiciones culturales.

Un grupo de chicas (dos hermanas y dos amigas de la mayor) salen de campamento hacia el sur. Los paisajes patagónicos irán atravesando con su belleza pero también con su fuerza incontrolable los conflictos que viven las chicas y los que vivieron otros personajes, engarzados con ellas por el descubrimiento de lo novedoso, por la aventura de conocer a alguien, pero también por la memoria, por lo que se dice a regañadientes o no se dice y también por la escritura.

La protagonista de la novela, Dalila, lleva en sus manos el poder de darle fuerza a la historia y va tramando entre la evocación de su propia vida juvenil y lo que rasguña de la historia de otros a los que acaba de conocer, un universo nuevo, extraño. Tharo, un chico de ascendencia mapuche-alemana concentra estas contradicciones y estos hallazgos.

La novela tiene muchos hilos de los que tirar para provocar la conversación, por ejemplo la secuencia muy explícita y detallada de la doma de un caballo que pone en escena el sometimiento del animal y la obediencia, para pensar en las otras formas de dominación: las de las mujeres de esta historia, atrapadas por sus parejas o por sus padres en formas de sujeción y de violencia que las hacen perderse a sí mismas.

El pasado turbio y silenciado, el presente intenso de develamientos de verdades y de descubrimiento donde las subjetividades se tensionan y un futuro incierto pero prometedor, se expresan a través de formas muy personales de decir y -ésta es una potencia de la novela - a través de la escritura: diarios, cartas, notas, postales, envíos para pedir ayuda, para denunciar, para tratar de decir lo que es tan difícil, para dar a entender. El universo femenino queda entrampado en la imposibilidad de expresar lo que desea, lo que ya no quiere y la escritura funciona como un catalizador. Por eso, ésta es una invitación a los jóvenes lectores a explorar las posibilidades de la escritura, más allá de la trama.

La novela empieza con una joven perdida en un bosque y recorre un itinerario en sus 155 páginas que nos enseña una salida, ni definitiva ni cerrada, pero reparadora y posible, lo que no es poco.



MARÍA JOSÉ TROGLIA (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)

LINK: [HTTPS://JITANJAFORA.ORG.AR/RECOMENDACION/RESENA-DE-JORNADAS-LOS-OJOS-DE-LA-NOCHE/](https://jitanjafora.org.ar/recomendacion/reseña-de-jornadas-los-ojos-de-la-noche/)

MARIANA RUIZ JOHNSON



Mariana Ruiz Johnson es ilustradora y autora integral de libros para niños. Estudió Artes Visuales en el Instituto Universitario Nacional de Arte, en Buenos Aires, e ilustración de libros para niños. Ha dictado talleres de ilustración y participado de numerosas charlas.

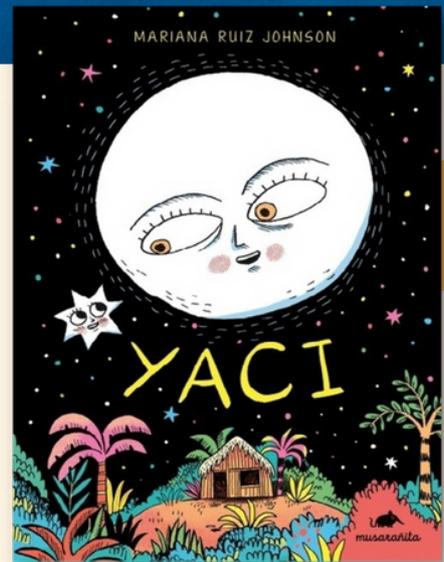
Publica libros en todos los continentes. Algunos de sus títulos son: *La sopa más rica*, *Por el camino* (Kalandraka), *El libro que Kibo escribió*, *Yaci*, *Isla* (con Lui Mort), *Las interrupciones* (con Nicolás Schuff), entre muchos otros.

En 2013 recibió el Premio Compostela al Álbum Ilustrado por su libro *Mamá*, publicado por Kalandraka. En 2015 ganó el concurso internacional de libros silenciosos Silent Book Contest con *Mientras duermes* (Kalandraka). También, sus historietas *Yaci* e *Isla* fueron distinguidas con el premio Los destacados de ALIJA, así como *Las interrupciones*.



YACI

RUIZ JOHNSON, MARIANA
BUENOS AIRES
MUSARAÑA EDITORA. COLECCIÓN
HISTORIETA INFANTIL MUSARAÑITA



Musaraña editora, sello nacido en 2013, suma un nuevo título a su colección de historieta para infancias Musarañita: Yaci, producción integral de la ilustradora y autora Mariana Ruiz Johnson que acompaña a su otro título en la misma colección, Isla (con Lui Mort). Recientemente, ha resultado ganador en su categoría en los premios “Los destacados de ALIJA” 2020/2021.

Una libélula atravesando la guarda del libro nos acompaña a ingresar a la primera escena: una luna que, poco a poco, se va personificando.

En esta ocasión, la historia se enmarca en la leyenda guaraní de la yerba mate, en la versión en que la diosa de la Luna baja para conocer la tierra y, en su recorrido, va atravesando distintas pruebas y aventuras. En la apropiación textual que hace Johnson, Yaci, hija de la Luna, intenta encontrar una música suave que su madre suele escuchar todas las noches y de la que desconoce su origen. En su búsqueda se va encontrando con distintos animales, como los monos, las hormigas y los peces que hacen música, pero diferente a la que necesita. Cada uno de esos momentos de exploración es acompañado por pasajes informativos, donde esos personajes le explican a Yaci la importancia de distintos elementos de la naturaleza, como las semillas, los hongos, el agua y su oxígeno...

Desde el diseño y la ilustración, estas explicaciones se enmarcan en un cambio en el uso del color que genera una pausa en la narración. El negro resulta novedoso, con una estética propia del grabado que hace un corte con el resto de las ilustraciones: muchos personajes y escenarios aparecen representados de dos modos, desafiando a los/as pequeños/as lectores/as y dando una cadencia particular entre esos dos modos de decir: narrar y detenernos a pensar.

Retomando lo textual, modificaciones respecto a las versiones más conocidas de la leyenda hay varias, como esas reflexiones preocupadas por el respeto y cuidado de la naturaleza, pero una de las más ricas es la que se da con la aparición del yaguareté que, tal vez aquí, no funcione como contrapunto y permita romper con ciertas ideas maniqueas que suelen asociarse al mundo animal en buena parte de la tradición literaria (de lobos y zorros conocemos mucho).

La apuesta del diseño, la ilustración y los recursos de la historieta son lo más interesante. Las viñetas no son estancas, sino que se desdibujan sus límites, logrando un gran dinamismo, con personajes que varían de tamaño de manera constante, lo que permite focalizar en distintas escenas. También, el poder narrativo de las imágenes logra que sigamos de cerca la búsqueda de Yaci, aún cuando en ocasiones no haya palabras.

Yaci, historieta de Mariana Ruiz Johnson, un libro de la colección Musarañita que invita a las infancias al encuentro con el lenguaje de la historieta, entre leyendas y reflexiones acerca de la importancia del mundo animal y vegetal.



ROCÍO MALACARNE (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)

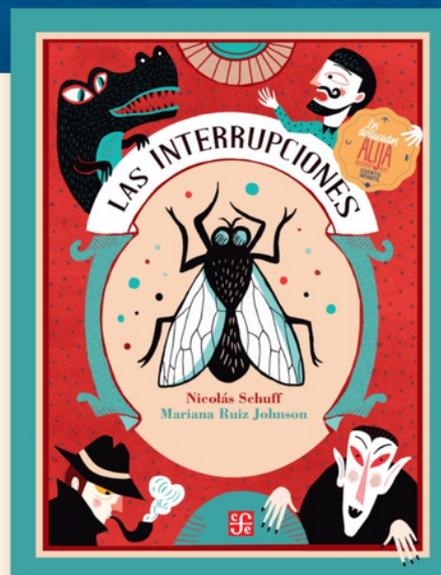
LAS INTERRUPCIONES

SCHUFF, NICOLÁS Y MARIANA RUIZ
JOHNSON

BUENOS AIRES: FCE

2022

48 PÁGS.



Este libro ganó el premio en la categoría “cuento infantil” de los Destacados de ALIJA (Asociación de Literatura Infantil y Juvenil argentina) 2020. Es un relato cuyo personaje es el escritor del mismo cuento y evidencia problemas para escribir y de ese modo genera una historia interrumpida – de allí su título- de la mano de las ilustraciones que con mucho de gráfica e historieta dialogan con las palabras.

El texto muestra una estructura recurrente articulada a partir de la voz narrador: “Me senté a escribir...”; la propuesta de un tipo de género: “Me senté a escribir un cuento fantástico...” y luego la imposibilidad de hacerlo por las distracciones que a su vez construyen el relato: la mosca, el dinosaurio, un ladrón, una novia, los tres chanchitos... Los estereotipos de los distintos tipos de cuentos que invitan al juego intertextual.

La propuesta literaria es desafiante desde los guiños a los lectores entrenados respecto de la fragmentación del discurso, a los lectores adultos acerca de las estrategias narrativas y la escritura de invención. Sin embargo, ello no tacha del universo a los pequeños lectores porque la organización del relato – que también sostienen los cuentos maravillosos- trabaja con la recurrencia, especialmente, la figura entrañable de la abuela, que no sólo invita a seguir adelante en la escritura a su nieto si no que la detiene con una ilustración repetitiva que marca el tempo de la narración. Contribuyen las portadas que ilustran un nuevo inicio, un nuevo proyecto de escritura dentro del proyecto que es este mismo cuento.

En fin, este relato extenso narra y problematiza cuestiones que no suelen aparecer en los libros infantiles. Bienvenido.

MILA CAÑÓN (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



HERNÁN CASCIARI



Hernán Casciari nació en Mercedes, Buenos Aires, en 1971. Fundó Editorial Orsai y Orsai Audiovisuales. Dirige la revista Orsai (crónica) y Bonsai (infantil). Publicó las novelas *El pibe que arruinaba las fotos*, *Más respeto que soy tu madre* y *Seis meses haciéndome el loco*; los libros de cuentos *España decí alpiste*, *El nuevo paraíso de los tontos*, *Charlas con mi hemisferio derecho*, *Messi es un perro y otros cuentos*, *El mejor infarto de mi vida*, *Los consejos de mi abuelo facho*, *Todos los desechos reservados*, *100 covers de cuentos clásicos*, la antología *Renuncio* y los libros de historietas *Doce cuentos de verano* junto a Horacio Altuna y *Papelitos* junto a Gustavo Sala. En 2010 renunció públicamente a las editoriales Mondadori, Plaza & Janés, Grijalbo y Sudamericana, y a los periódicos El País (España) y La Nación (Argentina), para embarcarse en proyectos autogestivos.

Desde 2012 lee sus cuentos en las radios de mayor audiencia de Argentina; el éxito de esas lecturas hizo que comenzara a leer sus cuentos en televisión y en teatros. Protagonizó las obras teatrales *Una obra en construcción*, junto a personajes reales de sus cuentos; *Tragedias* con Zambayonny, *Comedias* con Fabiana Cantilo, *Nostalgias* con Cucuza Castiello, *Cuentos dibujados* con Horacio Altuna, *Criaturas salvajes* con Gustavo Sala y los unipersonales *Parece mentira*, *A la carta* y *Puro cuento*; además de escribir las obras *Quedate conmigo Lucas* y *Más respeto que soy tu madre*. Desde 2021, junto a la Comunidad Orsai, desarrolla proyectos audiovisuales junto a miles de socios productores. En 2000 se radicó en Barcelona, desde 2016 vive en Buenos Aires.

<https://hernancasciari.com/>



100 COVERS DE CUENTOS CLÁSICOS

HERNÁN CASCIARI

BUENOS AIRES

ORSAI

2021

420 PÁGINAS

orsai



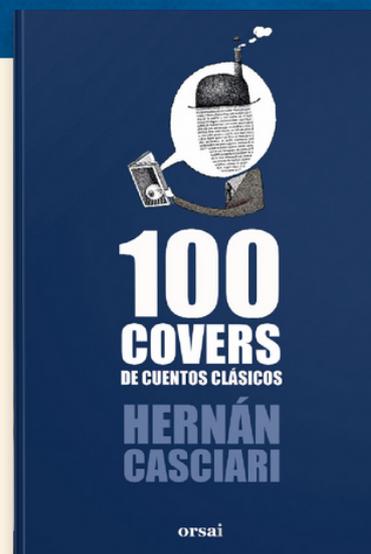
Ya desde el título, el último libro de Hernán Casciari nos aporta diversas aristas para su lectura y análisis: por un lado, el anglicismo covers (reemplazable por “reescrituras”, en este caso) nos remite al ámbito de lo musical más que al de las letras; esta decisión guarda coherencia con el paratexto virtual que encontramos ya en muchos libros actuales: el código QR. En este caso, los QR se presentan al final de cada cuento y nos permiten escucharlos narrados en la voz de Casciari, con su ritmo, sus pausas, su cadencia, su música y su estilo. El título, además, se refiere a los “clásicos”, sin embargo, el autor, en el prólogo, no se encarga de definir teóricamente qué se entiende por “clásico”, evitando así un listado de referencias bibliográficas y los entresijos de un problema sin solución; sino que simple y oportunamente justifica la publicación del libro: ni más ni menos que porque sabe cómo contar cuentos.

Uno de los aciertos de este libro es el hecho de reunir en un mismo espacio a autores y autoras tan dispares en estilos, nacionalidades y épocas como Stephen King, Fray Mocho, Han Christian Andersen, Saki, Isaac Asimov, Katherine Mansfield, Mariana Enríquez, Antón Chejov, Ryūnosuke Akutagawa, Angela Carter, Marguerite Yourcenar... Más allá de la universalidad de los textos y/o autores/as, el narrador (y antólogo) no tiene reparos en admitir la subjetividad de sus elecciones: “Tengo una predilección especial por este autor, Roberto Fontanarrosa, rosarino, humorista gráfico, escritor. Posiblemente quien más me ha hecho reír con un libro.” (171). Entonces, lo que une a todos estos textos más allá de la categoría de clásicos, es el narrador, que es uno solo y el mismo para todos los cuentos, cuya voz cómplice y cercana predispone al lector a la curiosidad y el interés en los relatos, utilizando a veces el humor, otras la reflexión, y quizás algún dato de color antes de comenzar la reversión del cuento propiamente dicha. Su estilo de escritura se acerca al registro del habla cotidiana, por ello los covers son más transcripciones de cuentos narrados oralmente, que cuentos en sí mismos. Los comentarios introductorios del narrador se complementan con la información sobre el autor del texto original que encontramos al final de cada cuento, junto al nombre del libro en el que fue publicado.



100 COVERS DE CUENTOS CLÁSICOS

orsai



Las operaciones implicadas en este proceso de reversión son, principalmente, la de síntesis, pues muchos de los cuentos son bastante más largos en su versión original y en el libro, todos tienen la misma extensión: cuatro páginas, que equivalen a no más de cinco minutos en el audio que se enlaza al final de cada cuento. La otra operación importante es la de simplificación del lenguaje, utilizando palabras y expresiones más “argentinas” y contemporáneas, que sirven tanto para aquellos cuentos escritos originalmente en otra lengua y traducidos al castellano, como para aquellos cuentos de autores argentinos como Borges, cuyo lenguaje dista en demasía del utilizado en el habla cotidiana. En esta suerte de “traducción”, el narrador, a su vez, nos ahorra el trabajo de buscar el significado de palabras en desuso que se utilizaban en cuentos escritos hace siglos. El agregado y la modificación de algunos pasajes y títulos, la omisión de personajes y el cambio de finales o de nombres también forman parte de estas reversiones. Al final del cuento “Yoli de Bianchetti” de Roberto Fontanarrosa, leemos: “Más tarde sube el dólar, baja el petróleo, entra un virus a China y nadie, en todo el planeta, se vuelve a acordar de este asunto” (170). Observamos cómo en algunas reversiones, el narrador incorpora comentarios irónicos o guiños actuales, como en este caso, los cuales solo podemos descubrir si leemos el cuento original; y esa es, también, la invitación implícita de todo buen cover: volver al original.

En resumen: un solo narrador, setenta y siete autores/as y todos los géneros posibles de cuentos en una maravillosa antología de reversiones que recupera la importancia y la labor del buen contador de cuentos.

ANGIE M. DIZ(SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)

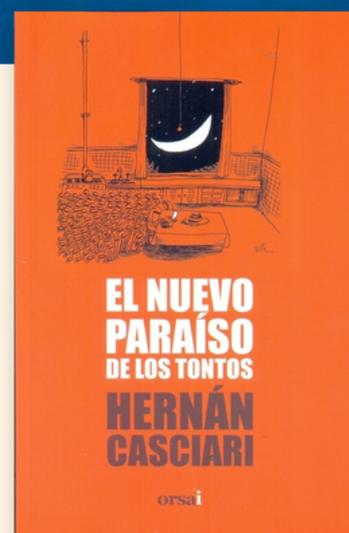


EL NUEVO PARAÍSO DE LOS TONTOS

HERNÁN CASCIARI
ILUSTRADO POR OMAR TUR

ORSAI
2010

orsai



En este libro editado en 2016 Hernán Casciari recopila cuentos escritos originalmente en el blog Orsai entre 2004 y 2009. Al inicio del libro hay una nota que realiza una aclaración necesaria: “Preferí mantener las referencias temporales de la época, ya casi todas caducas, un poco por pereza a las actualizaciones y otro poco por ternura”. Lectura a lectura iremos descubriendo estas marcas epocales que parecen lejanas, pero que están a la vuelta de la esquina y quizás también con cierta nostalgia recordaremos los tiempos en los que escribíamos y leíamos revolucionariamente a través de plataformas en Internet, sin sospechar que poco tiempo después nos relacionaríamos en un mundo regido por las relaciones en/por/a través de las redes sociales.

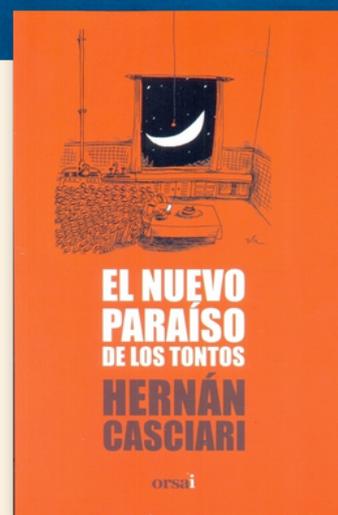
En el prólogo, titulado Los bloggers no van al cielo, Casciari explicita “Este libro narra algunas historias de esa época (la década que va desde el 2001 al 2010) en donde ocurría esta transición lenta y paulatina. En donde comenzaba a meterse en nuestras vidas un elemento nuevo y confuso, que nos convertiría en otros.” Luego, enumera las diferentes situaciones en las que la tecnología protagoniza nuestras vidas en cuestiones que pendulan entre lo privado y lo público, lo conocido y lo jamás imaginado y que son las puertas de entrada a los 29 cuentos que conforman el volumen. Estos relatos se ordenan en ocho partes, incluyendo el mencionado prólogo y el epílogo, cada una de las cuales posee un título que agrupa los cuentos que lo incluyen y una serie de notas que en general retoman el formato de expresiones populares para refuncionalizarlas en relación a la tecnología: “Amigo que un .exe te adjunta, mala junta’ [Invita a desconfiar de las amistades que nos hacen obsequios sin un motivo puntual. En Centroamérica se usa también ‘Mail con ejecutable, amistad poco fiable’.]”

Quizás uno de los cuentos más resonantes para quienes trabajamos especialmente con la literatura y los jóvenes sea Literatura con conexión, en el apartado “El teléfono móvil de Hansel y Gretel”. Aquí se deja al descubierto que el gran secreto de las tramas literarias quedaría sin efecto si colocamos un teléfono celular en el bolsillo de los protagonistas. “Todas las historias fracasan si les ponemos teléfono móvil”, dice la voz narradora, mientras recorre los nudos problemáticos de grandes obras de la literatura universal, los interviene con este objeto tan naturalizado hoy y demuestra su hipótesis. Pero, fundamentalmente, nos inquieta: “¿no estará pasando lo mismo con la vida real? ¿no estarémos privando de aventuras novelescas por culpa de la conexión permanente?” Para leer hasta el final y recuperar el brillo de las historias ficcionales y personales.



EL NUEVO PARAÍSO DE LOS TONTOS

orsai



Algunas de las marcas de la obra de Casciari son su impronta de auto gestión, la hipertextualidad y el tono biográfico. En el sitio <https://hernancasciari.com/> se lee: “Orsai nació como un blog, se convirtió en editorial y hoy es una comunidad que produce contenidos son intermediarios”. Allí se accede a todos los proyectos de la comunidad: producción de formatos audiovisuales, columnas en radio, micros de lectura en televisión, audiolibros, el blog, la revista y todos sus libros disponibles a texto completo en formato pdf, además de realizar las compras de los libros analógicos y de entradas a los eventos. Es de destacar el gran trabajo de producción que se evidencia y que implica el planeamiento, la elaboración, la edición y la difusión cuidada y espectacular de cada propuesta.

Volviendo a su escritura, el tono autobiográfico está presente en la mayoría de sus relatos. Incluso, al escuchar los relatos leídos por él mismo, muchas veces es difícil diferenciar hasta dónde llega la anécdota personal y cuándo empieza el cuento. Su mano y su voz tienen una marca personal muy fuerte que se instala rápidamente entre lectores expertos y lectores esporádicos.

El nuevo paraíso de los tontos es una puerta de acceso para jóvenes lectores a la obra de Casciari, que además funciona como puerta de acceso a otras lecturas (ver reseña de 100 Covers de cuentos clásicos). A Casciari se lo puede leer, escuchar, ver. Con Casciari se puede conversar entre lectores.

MARIANELA VALDIVIA (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



SANDRA SIEMENS



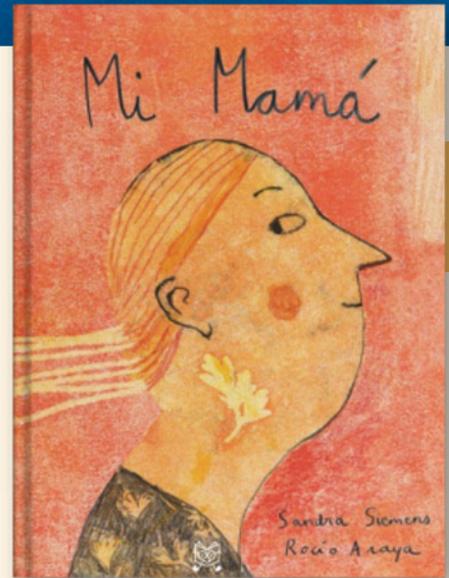
Sandra Siemens es escritora. Cursó la carrera de Letras en la Universidad Nacional de Rosario (UNR). En 1992 publicó su primera novela. Entre sus libros figuran: *Un tren a Cartagena*, *El crimen del Sr. Ambrosio*, *De unicornios e hipogrifos*, *El bandido de los mares*, *¡Ay! -dijo Filiberto*, *La polilla*, *El monstruo Groppopol*, *La muralla*, *El último heliogábalo*, *Ulises y la vuelta a la manzana*, *La doncella roja*, *Mi papá es un tlacuilo*, *La princesa más pequeña*, entre otros.

Ha recibido numerosos premios, algunos de ellos son: el Premio Norma-Fundalectura (Colombia) en 2008, dos veces el Premio Barco de Vapor (Argentina), en 2009 por su libro *La muralla* y en 2019 por su libro *Bombay*. Recibió la Distinción especial del Premio Nacional de Literatura Infantil en 2011. Su libro *Borug* participó de la antología bilingüe de Literatura Infantil, presentada en el stand de Argentina en la Feria de Frankfurt, Alemania, en 2010. En 2015 ALIJA destacó sus libros *La tortilla de papas* y *Tatuajes* como Mejor cuento infantil y Mejor novela juvenil, respectivamente, y, en 2016, *Lucía, no tardes*, como Mejor novela juvenil. También, fue galardonada con la distinción White Ravens en 2010 por su libro *El hombre de los pies-murciélagos*, en 2015 por su libro *La tortilla de papas*, y en 2018 por su novela *Cocodrilo con flor rosa*. *Lucía, no tardes* integró la Lista de Honor IBBY 2018. Además, varios de sus libros integraron las listas de recomendados y premiados de la Fundación Cuatrogatos. En 2020, *Esa cuchara* fue elegido entre los 20 ganadores.



MI MAMÁ

ANDRA SIEMENS
ILUSTRADO POR ROCÍO ARAYA
BUENOS AIRES 2022
LECTURITA
32 PÁGINAS



El lector que tenga en sus manos este libro no podrá contener su deseo de abrirlo. El título, escrito en cursiva y con crayones, nos invita a pensar en una escritura infantil. La ilustración nos muestra a una mujer que mira ligeramente hacia atrás, con el cabello extendido hacia la misma dirección. La figura también está dibujada y pintada con crayones (al igual que el fondo) y delineada con negro. Si seguimos su mirada y damos vuelta el libro, veremos en la contratapa que una niña subida a una silla la está peinando. La composición de estos paratextos es interesante, ya que la ilustración de la tapa no se encuentra en el interior del libro (la niña aparece peinando a la mamá pero no se ve el rostro de la madre, sino solo su cabello), mientras que en la contratapa algunos elementos se resignifican (como el peine, que se asemeja a un piano) en sintonía con el fragmento textual seleccionado, que no es el mismo que el que acompaña a la imagen en la página correspondiente del libro: “Mi mamá sabe hacer una música/ que no estoy segura de que suene/ afuera de mi cuerpo/ Es una música que no se puede contar/ porque no tiene nombre”.

Desde su mirada de niña, el sujeto poético nos describe a su mamá a través de imágenes sensoriales, metáforas, sinestesias, aliteraciones y otros recursos que nos invitan a adentrarnos en ese mundo amoroso que es la relación entre esta pequeña hija (aunque en las ilustraciones podemos ir percibiendo su crecimiento) y su mamá. Una mamá que puede cambiar de vestido y de peinado, por fuera, pero que por dentro “siempre es la misma”: “Entonces/ me doy cuenta de que mi casa/ es mi mamá”. Esa casa que se percibe inmensa y acogedora, tanto desde las imágenes como desde el texto.

La superposición de materiales genera transparencias y nuevas formas, así como los trazos y las líneas que dan forma a los dibujos. Siguiendo el estilo que veíamos en la tapa, en el resto de las ilustraciones también se utilizan técnicas tradicionales que simulan los materiales y las herramientas con las que un niño empieza a explorar: sellos, hojas de la naturaleza, lápices, collage.

Fruto del trabajo de dos autoras premiadas y distinguidas en numerosas ocasiones, cada página de *Mi mamá* es de una delicada belleza, en un diálogo perfecto entre texto e imagen, una infinita constelación de sentidos que no se agota en una sola lectura.

CARINA CURUTCHET (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



BOMBAY

SANDRA SIEMENS
ISOL (ILUSTRACIONES)
SM
BUENOS AIRES
2019



Esta novela breve de Sandra Siemens recibió el Premio El barco de vapor. Se trata de una serie de capítulos cortos en los que la voz narrativa la lleva una niña, cuya madre llama Reinita, que le habla a su gato, bautizado Bombay. Nada más pertinente que el epígrafe colocado: “¿Cuántas preguntas tiene un gato?”, del Libro de las preguntas de Pablo Neruda. Porque Reinita desarrolla una suerte de conversación con su gato –que tiende a dormirse- en la que le plantea muchos interrogantes, todas las inquietudes que la movilizan, sus dudas respecto a la conducta de los adultos y sus temores en relación con el futuro.

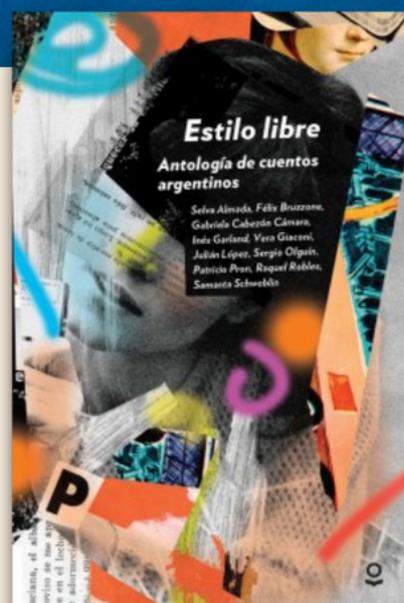
Ya en el primer capítulo lo interroga sobre graves cuestiones: “Bueno, yo digo: si un día vos traías un hijito. ¿De dónde te salía el amor? ¿Era el mismo que usabas para querer a un hijito o tenías que agrandarlo para que alcanzara para todos? ¿Entendés?” De manera que podemos suponer que algo está pasando por el lado de la llegada de un hermanito. Y algo de eso hay, pero más complejo. Vamos armando el rompecabezas de a poco, a medida que vamos leyendo. Esta edición, a pesar de ser de tapa blanda y de una colección que no es de las más caras, tiene algunos detalles de cuidado, como los lunares de laca localizada de las tapas. Pero, principalmente, la realza la elección de la ilustradora. Isol, con su estilo característico: dibujos sencillos, de trazo grueso, con una paleta reducida, zonas en las que el color “se corre” de los bordes de la imagen. Y su talento para las expresiones faciales, para la imagen que no repite lo que dice el texto sino que lo recrea.

Bombay es un libro que recomendamos ampliamente porque logra ser sencillo sin ser ñoño, hablar de sentimientos sin sentimentalismo, dirigirse a los niños sin subestimarlos, mostrar el crecimiento de la protagonista sin ejemplificar. Siemens es una escritora a tener en cuenta a la hora de elegir. De perfil bajo, pero con una vasta trayectoria y libros de calidad pareja, aún cuando ha incursionado en géneros diversos: desde la poesía para niños (Animales en verso) hasta la novela juvenil (La doncella roja). Desde su pueblo del sur de Santa Fe viene produciendo libros para niños y adolescentes de cualquier lugar.

ELENA STAPICH (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



UNA ANTOLOGÍA PARA PENSAR EL CAMPO LITERARIO, EL MERCADO EDITORIAL Y LA ESCUELA



ESTILO LIBRE. ANTOLOGÍA DE CUENTOS ARGENTINOS
SELVA ALMADA, INÉS GARLAND, FÉLIX BRUZZONE,
GABRIELA CABEZÓN CÁMARA ... [ET AL.]
CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES 2018
SANTILLANA
120 PÁGINAS

La idea de una antología siempre comporta cierto sesgo ideológico, en donde la selección y la recopilación dicen algo acerca del objeto que tenemos frente a nosotros. Según las “Palabras preliminares” de la compiladora Victoria Torres, Estilo libre se pensó como una forma de acercar a los lectores jóvenes a una literatura que los interpele de alguna manera. A su vez, la convocatoria a autores que resuenan tanto a nivel local como internacional bajo la idea de la libertad de estilo es una decisión que llama la atención y resulta productiva. A lo largo del libro, compuesto por diez relatos breves, nos encontramos con temáticas de lo más diversas. Esta diversidad hace a una propuesta interesante y lo demuestran sus autores en sus textos inéditos o ya publicados en otras compilaciones. De este modo, y solo por mencionar algunas de las interpretaciones posibles, recorreremos mundos signados por la violencia en sus distintas dimensiones, asistimos a accidentes viales, al despertar sexual adolescente, participamos de los problemas de la comunicación, reflexionamos sobre la ausencia y la búsqueda, hasta llegar a temas universales como el amor y la muerte. Desde Selva Almada, Félix Bruzzone, Gabriela Cabezón Cámara, Inés Garland, pasando por Vera Giaconi, Julián López, Sergio Olgún, hasta Patricio Pron, Raquel Robles y Samanta Schweblin podemos armar una red conceptual que conecta mundos únicos, pero conectados por una sensibilidad social admirable. Como el “free style”, en el ámbito del rap, la unión que podría parecer azarosa, casi improvisada, convoca y dota a las voces narradoras de una dimensión coral. Esta propuesta nos engancha y hace que los bordes de lo real se ensanchen y sus centros sean cada vez más densos. Palabra a palabra, historia a historia, estamos atrapados por la lectura, por esa práctica tan emocional e íntima que, en casos como este, nos pide más y más.

JUAN CRUZ ZARIELLO VILLAR (SOCIO DE JITANJÁFORA ONG)



LINK: [HTTPS://JITANJAFORA.ORG.AR/RECOMENDACION/ESTILO-LIBRE-ANTOLOGIA-DE-CUENTOS-ARGENTINOS/](https://jitanjafora.org.ar/recomendacion/estilo-libre-antologia-de-cuentos-argentinos/)

A 40 AÑOS DE MALVINAS

LA TÍA, LA GUERRA

PAULA BOMBARA

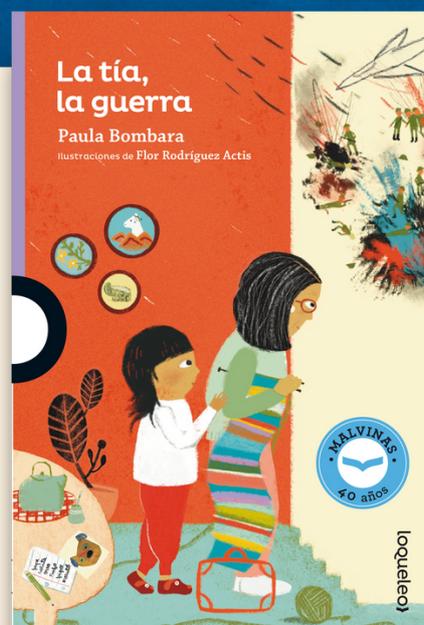
ILUSTRACIONES DE FLOR RODRÍGUEZ ACTIS

CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

LOQUELEO

2021

64 PÁGINAS



¿Cómo recordamos el pasado? ¿De qué modos se tejen en nuestra memoria hechos traumáticos que vivimos? La tía, la guerra de Paula Bombara forma parte de la propuesta de loqueleo de cara a los 40 años de la guerra de Malvinas. Esto se evidencia desde la tapa de varias formas. Si bien el “una guerra” del título deja la puerta abierta a las interpretaciones, hay una marca gráfica que explicita la ocasión por la cual se publica el texto. Además, el lector encontrará una ilustración de Flor Rodríguez Actis que ocupa todo el espacio de la página donde se puede ver a una mujer canosa con un tejido en la mano y un niño que se ubica detrás de ella. Juntos espían una situación que se ve de fondo, una imagen que no podemos ver completa, en la que hay manchones de colores y pequeños soldados, algunos con armas en las manos, otros caídos.

En el texto de Bombara –que cuesta clasificar, ¿es una novela corta o un cuento largo? –, se hace referencia a Malvinas a través de retazos de la memoria. Porque en realidad, es la historia de Juli, un niño que narra la historia, y la Titi, su tía abuela. La mamá de Juli lleva a la Titi a vivir con ellos y gran parte del relato gira en torno a la construcción del vínculo familiar a partir de las interrumpidas conversaciones que tienen. Es que, por momentos, la Titi no reconoce a las personas que están a su alrededor y se muestra confundida. Pareciera que su cabeza se encuentra en un lugar lejano, asociado desde la primera página a las islas: “– ¿Cómo voy a tejer un perro, nena? Es una bufanda para los chicos que están en la guerra– me contesta” (p. 7). Es la mamá de Juli quien responde a las preguntas que el niño tiene a partir de lo que la tía le va contando.

En diferentes momentos el narrador le asegura a su tía que la guerra ya terminó, frente a lo cual, a medida que crece el vínculo, la Titi cambia su reacción. Si al principio no parece creerle, luego comienza a confiar en su palabra. El espacio interior y doméstico crea las condiciones para que la Titi se reconecte con el presente. El relato de Bombara está atravesado por la ternura y hace memoria sin caer en lugares comunes.

MARÍA AYLÉN BAYERQUE (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



LINK: [HTTPS://JITANJAFORA.ORG.AR/RECOMENDACION/LA-TIA-LA-GUERRA/](https://jitanjafora.org.ar/recomendacion/la-tia-la-guerra/)

LITERATURA PARA NIÑOS, NIÑAS Y JÓVENES POEMAS PARA CRECER: POEMAS PARA COMPARTIR EL ESTADO PRESENTE



CRECER EN POESÍA.

EJEMPLARES DE DISTRIBUCIÓN GRATUITA

PUEDE LEERSE EN:

[HTTPS://ISSUU.COM/PLANLECTURA/DOCS/01_NO_SABE__S_CUANTO_TE QUIERO A QUÉ ALTURA EMIEZA EL CIELO BY PLAN NACIONAL DE LECTURA MINISTERIO DE EDUCACIÓN - ISSUU](https://issuu.com/planlectura/docs/01_no_sabe_s_cuanto_te_quiero_a_que_altura_emieza_el_cielo_by_plan_nacional_de_lectura_ministerio_de_educacion_-_issuu)

(...) Una publicación del Plan Nacional de Lectura, un proyecto que acercó cientos de ejemplares a escuelas de todo el país a lo largo de los últimos años (2003-2015/2021-2022) y que contiene poemas de algunos invitados 2022. Durante ese período, casi recuperando el lema de la editorial CEAL, “Más libros para más”, libros, visitas de autores e ilustradores, jornadas de capacitación para mediadores de lectura, entre muchas otras acciones, fueron acciones del PNL.

Cuánto te quiero es una antología de poemas que reúne textos a partir de un tema común como el del querer. “¿Me quiere o no me quiere? Mucho, poquito, nada”. Libélulas, tábanos, gallos, sapos, ojos y caminantes se preguntan y reflexionan acerca de la compañía del otro, algo que, generalmente, suele ser una casi necesidad. Nueve autores argentinos intentarán dar respuestas que generen preguntas para que los niños crezcan en poesía y su lenguaje cotidiano se vea inundado de lo poético. Dice María Cristina Ramos, en las palabras finales: “Cada experiencia de lectura literaria permite retornar al lenguaje como algo que conocemos y que se hace nuevo cada vez. Toda clase de lectura gana si es una experiencia placentera, de asombros y descubrimientos. La poesía suelta sus azares en el imaginario de cada uno y alienta al grupo en la posibilidad de compartir algo que los hace felices.”

Y, recuperando nuevamente a la editorial CEAL y a su creador Boris Spivacow, “Un buen libro es un buen negocio” y, siempre, un acto político.

ROCÍO MALACARNE (SOCIA DE JITANJÁFORA ONG)



LINK: [HTTPS://JITANJAFORA.ORG.AR/RECOMENDACION/CRECER-EN-POESIA-POEMAS-PARA-SEGUNDO-CICLO-DEL-NIVEL-PRIMARIO-CUANTO-TE-QUIERO/](https://jitanjafora.org.ar/recomendacion/crecer-en-poesia-poemas-para-segundo-ciclo-del-nivel-primario-cuanto-te-quiero/)

SOBRE ESTA PUBLICACIÓN

COMPILACIÓN

MILA CAÑÓN
MARIANELA VALDIVIA
ROCÍO MALACARNE

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

AMALIA LIBERATORE
LUCÍA BELÉN COUSO

AUTOR@S DE LAS RESEÑAS

MARIANELA VALDIVIA
CARINA CURUTCHET
MARÍA JOSÉ TROGLIA
MILA CAÑÓN
JUAN CRUZ ZARIELLO VILLAR
MARÍA AYLÉN BAYERQUE
ANGIE DIZ
ELENA STAPICH
ROCÍO MALACARNE

XXII JORNADAS LA LITERATURA Y LA ESCUELA

EDICIÓN BIMODAL



También nos pueden encontrar en:



[HTTPS://WWW.INSTAGRAM.COM/JITANJAFORAONG/](https://www.instagram.com/jitanjaforaong/)



[HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/JITANJAFORA.ORG](https://www.facebook.com/jitanjafora.org)



[HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/CHANNEL/UCWM1MDOUYM_DCRGFBJMWAFA](https://www.youtube.com/channel/UCWM1MDOUYM_DCRGFBJMWAFA)



[HTTPS://JITANJAFORA.ORG.AR/](https://jitanjafora.org.ar/)



jitanjaforamdp@gmail.com